

## **МОТИВ ДОРОГИ И ЕГО ЯЗЫКОВОЕ ВЫРАЖЕНИЕ В ФИЛЬМЕ «ДОСТУЧАТЬСЯ ДО НЕБЕС»**

**Терещенко Елизавета Александровна**

студент, Омский государственный педагогический университет, РФ, г. Омск

**Винокурова Татьяна Николаевна**

научный руководитель, канд. филол. наук, доцент, Омский государственный педагогический университет, РФ, г. Омск

## **THE ROAD MOTIF AND ITS LINGUISTIC EXPRESSION IN THE FILM “KNOCKIN’ ON HEAVEN’S DOOR”**

***Elizaveta Tereshchenko***

*Student, Omsk State Pedagogical University, Russia, Omsk*

***Tatiana Vinokurova***

*Scientific adviser, Candidate of science, associate professor, Omsk State Pedagogical University, Russia, Omsk*

**Аннотация.** В настоящей статье исследуется мотив дороги в художественном фильме «Достучаться до небес» (“Knockin’ on Heaven’s Door”) немецкого режиссёра Томаса Яна, где он выражается эксплицитно, поскольку кинокартина представляет собой классический вариант роуд-муви, и имплицитно на уровне намёков и скрытых смыслов.

**Abstract.** This article examines the road motif in the feature film “Knockin' on Heaven's Door” by German director Thomas Jahn, where it is expressed explicitly, since the film is a classic version of a road movie, and implicitly at the level of hints and hidden meanings.

**Ключевые слова:** мотив; мотив дороги; роуд-муви.

**Keywords:** motive; road motif; road movie.

Термин «мотив» перешёл в терминологию литературоведения из музыки и обозначает минимальный компонент художественного произведения. Вслед за В.Е. Хализеевым, под мотивом в данной статье понимается «компонент произведений, обладающий повышенной значимостью (семантической насыщенностью)» [1, с. 254]. Следует отметить, что мотив тесно связан с темой и идеей художественного произведения, но не тождественен им. Мотив может выражаться эксплицитно в виде слово или словосочетания, при этом набор лексических средств, используемых для его выражения, может варьироваться. Однако мотив может быть

вынесен в сильную позицию заглавия или эпиграфа или уйти в подтекст, что требует от читателя активного участия в декодировании авторского замысла. Справедливо резюмирует В.Е. Хаплизеев, рассуждая о природе мотива: «Важнейшая черта мотива – его способность оказываться полуреализованным в тексте, явленным в нём неполно, загадочным» [1, с/ 256].

Мотив дороги не нов для сюжетов произведений мировой литературы и кинематографа и используется для раскрытия жизни и взросления, творческого поиска главного героя. Дорога, с одной стороны, обозначается как реальное путешествие, а, с другой стороны, как метафорическое переосмысление жизненного опыта, преодоления трудностей, борьбы и внутреннего роста персонажа. Яркими примерами произведений, в которых ярко проявляется мотив дороги, служат повесть А.Н. Радищева «Путешествие из Петербурга в Москву» и роман Дж.Г. Байрона «Паломничество Чайльд-Гарольда».

С темы движения и дороги начался кинематограф, поскольку документальный короткометражный фильм братьев Люмьер «Прибытие поезда на вокзал Ла-Сьота» напрямую связан с передвижением. В исследуемом фильме «Достучаться до небес» можно выделить две основные линии повествования: с одной стороны, дорога двух неизлечимо больных пациентов клиники, вскоре ставших друзьями, с другой, дорога как их последний путь, дающий возможность воплотить планы, которые не успели до болезни; путь, полный опасности, юмора, искренних эмоций, привязанности и экзистенциальных переживаний героев.

Реализация мотива дороги начинается с диалога главных героев, в котором выясняется, что один из друзей никогда не был на море:

« - Das ist doch jetzt nicht wahr, du warst noch niemals einmal am Meer?»

- Noch niemals einmal

- Weißt du nicht, wie das ist, wenn du in den Himmel kommst? Im Himmel reden die über nix anderes als das Meer. Darüber, wie wunderschön es ist. Sie reden über den Sonnenuntergang, den sie gesehen haben. Wie die Sonne blutrot wurde, bevor sie ins Meer eintauchte. Und darüber, wie sie ihre Kraft verlor. Und du? Du kannst nicht mitreden. Well du warst ja noch nie da. Du abgefückter Outsider da oben.»

« - That can't be true, you've never even been to the sea?»

- Never once

- Don't you know what happens in heaven? In heaven all they talk about is the ocean. How gorgeously beautiful it is. And all the sunsets that they saw - how the sun turned bloodred before it disappeared into the sea. And how you could feel the sun lose its strength. And how the cool water splashed on and the only fire left, was the fire in their souls. And you? You can't say a thing, because you've never been there. You'll be nothing but a fucking outsider»

« Не знал, что на небесах никуда без этого? Пойми, на небесах только и говорят, что о море. Как оно бесконечно прекрасно. О закате, который они видели. О том, как солнце, погружаясь в волны, стало как кровь. И почувствовали, что море впитало энергию светила в себя, и солнце было укрощено, и огонь уже догорал в глубине. А ты? Что ты им скажешь? Ведь ты ни разу не был на море. Там наверху тебя окрестят неудачником». Фактически, именно этот эпизод справедливо назвать завязкой сюжета. Лексически мотив дороги опосредованно выражается через имя существительное «небеса» “heavens”, “Himmel” и глагол в форме прошедшего времени «не был». Примечательно, что в самом начале мотив дороги выражен иносказательно: небеса – «конечный пункт» жизненного пути человека, а в контексте исследуемого фильма – цель последнего путешествия двух обречённых героев.

Композиция фильма представляет собой линию повествования, разделенную на три плана: первый - главные герои Мартин и Руди, второй - бандиты-наемники, и третий - полиция. У двух последних одна цель - поймать неуловимых пациентов, азартно и яро преследующих свою цель. Герои начинают свой путь с угона авто, которое эти самые бандиты по поручению своего босса должны были перегнать. Держа курс к границе с Амстердамом, они ловко

обходят все препятствия, встречающиеся на их пути. Они уклоняются от преследований полиции и бандитов, меняют машины, по невероятной удаче деньги практически сами идут к ним в руки. Однако на протяжении фильма режиссёр напоминает, что и это увлекательное приключение, полное опасностей и неожиданных поворотов, скоро закончится - Мартин страдает от приступов и вынужден принимать таблетки.

Ярким примером, через который зритель ощущает задумку сочетания дороги как метафоричного явления и физического перемещения является сцена, где Руди, находясь в угнанном автомобиле, обращает внимание на надпись на боковом зеркале машины - "Objects in the mirror are closer than they appear".. Эта авторская задумка великолепно передаёт не только ситуацию, в которой оказались герои, но и звучит как роковой приговор, предвещающий неизбежный финал рискованного путешествия. В этом примере мотив дороги выражен опосредованно: намёк на скорое окончание пути, в прямом и переносном смысле, размещается на средстве передвижения.

Стоит отметить, что, данный фильм входит в жанр роуд-муви, поэтому особое внимание уделяется средствам передвижения. Первая угнанная машина в буквальном смысле - лотерейный билет, осуществляющий желания, в которой Мартин и Руди находят к тому же миллион марок. После такой находки друзья говорят "Das ist ein Glückskarren". Glückskarren (It's a lucky car) - счастливая тачка - метафорически развивает мотив дороги, поскольку имплицитно указывает на два «счастливых» события: добыто средство передвижения, которое поможет осуществить мечту, и найдена внушительная сумма денег, которая может сделать это путешествие ярким. Дорога в фильме символизирует не только физическое перемещение, но и внутренний путь каждого персонажа. Она помогает им осознать свои ошибки, принять свою прошлую жизнь, свое настоящее положение и найти силы для исполнения своей цели.

Главные герои решили двигаться к морю, географически Германия имеет выход к двум - Северному и Балтийскому. Мотив дороги представлен в фильме не как статичный элемент композиции, а как многослойный и динамический. Когда полицейские понимают, что авантюристы направляются к границе с Нидерландами, пускаются в погоню - They gave a chase - Sie machten eine Verfolgung. Погоня как явление предполагает преследование. Таким образом, происходит ускорение действия за счёт использования соответствующей лексической единицы.

Топонимы играют важную роль в развитии и языковом выражении мотива дороги. Во-первых, появление топонимов реально существующих населённых пунктов и территорий свидетельствует о передвижении главных героев. Во-вторых, они помогают представить путь как определённую траекторию. Так, упоминание округа Гессен, который находится в центральной Германии, позволяет предположить, что герои направятся к Нидерландам. Это подтверждает и сцена на заправке, где где работник здоровается с входящим Мартином, используя фразу "Moin". Moin - приветствие из Восточной Фризии, Северной Германии, восточных и северных Нидерландов.

В заключительной сцене герои безмолвно бредут к берегу моря, вглядываются в даль, смотрят на волны, любуются красотой моря, к которому стремились последние дни своей недолгой жизни. Мартин закуривает, после чего он заваливается на бок и умирает, а Руди садится рядом и продолжает смотреть на море. Они прошли этот путь не только через физическое перемещение, но и через смирение и принятие своей судьбы.

Несмотря на то, что фильм был снят в далёком 1997 году, он представляет собой пример классического роуд-муви и вдохновляет зрителей задуматься о своей жизни и ценностях, а также напоминает, что каждый из нас может найти своё спасение, если отправится в путь к самопознанию и исполнению своих желаний.

## **Список литературы:**

1. Хализеев В.Е. Теория литературы. М., 2002. 435 с.
2. Силантьев И.В. Теория мотива в отечественном литературоведении и фольклористике: очерк историографии. М., 1999. 104 с.
3. М. В. Попов Территориально-политическая стратификация восприятия акцента русскоязычных иммигрантов носителями немецкого языка в ФРГ. [Электронный ресурс]. -- <https://cyberleninka.ru/article/n/territorialno-politicheskaya-stratifikatsiya-vostryatiya-aktsenta-russkoyazychnyh-immigrantov-nositelyami-nemetskogo-yazyka-v-frg>
4. Мальцева Е.А. Дорога как предмет концептуальной рефлексии. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/doroga-kak-predmet-kontseptualnoy-refleksii>